

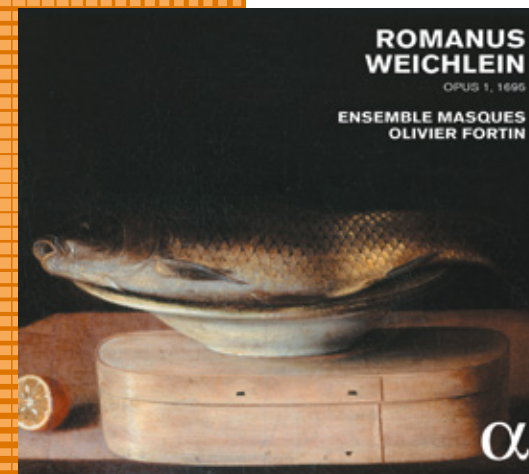
TERPSICHORE

2015



NOUVEAUTÉS ARTISTES TERPSICHORE 2015

Bach à 2 clavecins
Skip Sempé
Olivier Fortin
Paradizo



Romanus Weichlein
Ensemble Masques
Olivier Fortin
Alpha



Cantigas de Santa Maria
Hana Blažíková
Phi



5 - 30 NOVEMBRE 2015 12 Concerts dans des lieux historiques et à découvrir au centre de Paris

Deux fois plus de concerts et quelques-uns des nos artistes et ensembles favoris en provenance des continents européen et américain – c'est sur cet envol que nous vous convions à cette deuxième édition du Festival Terpsichore qui, comme l'an passé, sera présentée dans des lieux parisiens nous étant chers.

Les concerts de musique de chambre se tiendront encore une fois dans la Salle Erard – lieu mythique où se produisirent de grands pianistes du dix-neuvième et du début du vingtième siècle – alors que les concerts exigeant de plus grands effectifs seront donnés au Temple de Pentemont ainsi qu'à l'Église Saint Louis en l'Île, lieux inspirants aux acoustiques exceptionnelles.

Grands artistes, lieux magiques : il ne manquait qu'une programmation à leur hauteur. Et quoi de mieux que le répertoire du baroque allemand avec bien sûr des concerts dédiés à Bach mais aussi à ses prédécesseurs avec au menu des œuvres pour solistes vocaux, de la musique pour chœur, des œuvres de musique de chambre et des concertis.

En notre nom et au nom de tous les artistes participants : profitez-en pleinement, et bon Festival !

Jeudi 5 novembre 2015 à 20h30

Temple de Pentemont - 106 rue de Grenelle - Paris 7^{ème} - Métro rue du Bac



CIPRIANO DE RORE L'HUMANISTE

1515-1565

Huelgas Ensemble - Paul Van Nevel



I

Œuvres sur des textes classiques

O socii neque enim, à 5 / texte : Vergilius

O fortuna potens, à 5 / texte : Vergilius

Dissimulare etiam sperasti, à 5, 6 & 7 / texte : Vergilius

II

Œuvres pour des mécènes

Quis tuos presul, à 6 / pour le Cardinal Cristoforo Madruzzo

Mia Benigna Fortuna, à 4 / cité par Monteverdi

Sanctus & Agnus Dei du Missa “Doulce memoire”, à 5 / hommage au collègue Pierre Sandrin

Pause

III

Cipriano, le poète

Amour me faict, à 5

Datemi Pace, à 4 / texte : Petrarca

Mon petit Coeur, à 8

IV

Œuvres pour des occasions particulières

Donec gratus eram tibi, à 8 / texte : Horatius / pour Albrecht II van Beieren

Agnus Dei uit de Missa “Praeter Rerum seriem” à 7 / pour le Duc de Ferrara, Ercole II d’Este

Huelgas Ensemble

cantus Sabine Lutzenberger
Axelle Bernage
Poline Renou

altus Witte Maria Weber

tenor Bernd Oliver Fröhlich
Timothy Leigh Evans
Tom Phillips
Matthew Vine

baritonans Frederik Sjollema

bassus Guillaume Olry

direction Paul Van Nevel

Biographies :
www.huelgasensemble.be

Concert enregistré par France Musique

I

O socii neque enim

O socii, neque enim ignari sumus ante malorum,
O passi graviora, o pasi graviora, dabit deus his quoque finem, dabit deus hisquoque finem.
Vos et Scyllaeam rabiem penitusque sonantes
Acestis scopulos, vos et Cyclopea saxa
Experti : revoke animos, revoke animos,
Moestumque timorem

Mittite : forsan et haec otlim meminisse iuvabit, forsan et haec olim meminisse iuvabit.

Seconda parte

Per varios casus, per varios casus, per todiscrimina rerum
Tendimus in Latium, tendimus in Latium,
Sedes ubi fata quietas

Ostendunt : illic fas regna resurgere Troiae, illic fas regna resurgere Troiae.

Durate, durate, durate, et vosmet rebus servate secundis,
Durate, et vosmet rebus servate secundis, et vosmet rebus servate secundis.

O fortuna potens

O fortuna potens tantum iuris atrox
Quae tibi vendicas, evertisque bonos
Eligis improbos nec servare potes
Muneribus fidem.

Fortuna immeritos auget honoribus
Fortuna innocuos cladibus afficit
Justos illa viros pauperie gravat
Indignos eadem divitiis beat.

Tenor :

O fortuna potens.

Secunda pars :

Haec aufert iuvenes et retinet senes
Iniusto arbitrio tempora dividens
Quod dignis adimit tradit ad impios
Nec discrimen habet rectaque iudicat
Inconstans fragilis perfida lubrica
Nec quos clarificat, perpetuo fovet
Nec quos deseruit perpetuo premit.

Tenor :

O fortuna potens.

Dissimulare etiam sperasti

Quin etiam hiberno

Me ne fungis

Dissimulare etiam sperasti, perfide, perfide, tantum
Posse nefas

Tacitusque mea decedere terra ?

Nec te noster amor, nec te noster amor, nec te data

dextera quondam,

Nec moritura tenet crudeli funere Dido.

Nec moritura tenet crudeli funere Dido ?

Secunda pars :

Quin etiam hiberno moliris sidere classem

Quin etiam hiberno moliris sidere classem

Et mediis properas aquilonibus ire per altum

Crudelis, crudelis ?

Quid, quid si non arva aliena domosque

Ignotas peteres et Troian antiqua maneret,

Troia per undosum peteretur clasibus æquor,

Troia per undosum,

Troia per undosum peteretur clasibus æquor ?

Tercia pars :

Me ne fugis, mene fugis, mene fugis ?

Per ego has lacrimas, dextramque tuam te,

Per connubia nostra, perocnnubia nostra,

per inceptos hymenæos.

Si bene quid de te merui, fuit aut tibi quicquam

Dulce meum

Miserere, miserere, miserere domus labentis et istam.

Oro, si quis adhuc precibus locus, exue mentem, et istam,

Oro, exue mentem.

II

Quis tuos presul

Quis tuos presul valeat nitenti Pileo fulgens memorare
honores

Quos tibi virtus tulit aut benigna Sors cumulavit ?

Tu ducis sceptrum geris, et decentes Presulis vitas patriae

Tridenti,

Et tibi credit Ferdinandus ampli Munia regni.

Tenor :

Felix o vivas princeps presulque Tridenti.

Mia benigna fortuna e 'l viver lieto,

i chiari giorni et le tranquille notti

e i soavi sospiri e 'l dolce stile

che solea resonare in versi e 'n rime,

vòlti subitamente in doglia e 'n pianto,

odiar vita mi fanno, et bramar morte.

Crudel, acerba, inexorabil Morte,

cagion mi dàì di mai non esser lieto,

ma di menar tutta mia vita in pianto,

e i giorni oscuri et le dogliose notti.

I mei gravi sospir' non vanno in rime,

e 'l mio duro martir vince ogni stile.

III

Amour me faict

Amour me faict que tourmenter mon ame

D'un feu qui l'ard zt point incessament ;

Mais moins que riens j'estime ce tourment,

Puis que m'amy e aussy sent quelque flame.

Amour m'a faict serviteur d'une dame,

Laquell'en greytout mon service prent,

Dont je serois pour l'obeir content

Passer au fil d'une trechante l'ame.

Response :

Amour ne veut user avecque moy

Rigueur aucun, et pour autant je croy

Qu'elle bien tost aura de moy pitye.

Mercy doncques, meric ma damoyselle,

De mon grand mal et la playe mortelle

Qui prés qu'a moy non plus qu'a vous ennuye.

Datemi Pace

Datemi pace o duri miei pensieri :

Non basta ben ch' Amor, fortuna e morte

Mi fanno guerra intorno e 'n su le porte,

Senza trovarmi dentro altri guerrieri ?

E tu, mio cor, anchor se' pur qual eri ?

Disleal a me sol che fiere scorte

Vai ricettando e sei fatto consorte

De' miei nemici sì pronti e leggieri.

In te i secreti suoi messaggi Amore,

In te spiega fortuna ogni sua pompa

E morte la memoria di quel colpo

Che l'avanzo di me convien che rompa;

In te i vaghi pensier s'arman d'errore :

Perch'è d'ogni mio mal te solo incolpo.

Mon petit coeur

Mon petit cueur n'est pas a moy

Il est a vous ma doulce amye

Mais d'une chose je vous prie

C'est vostre amour

Gardez le moy

IV

Donec gratus eram

Donec gratus eram tibi

Nec quisquam potior brachia

Candidae cervici juvenis dabat

Persarum vigui rege beator.

Donec non aliam magis Arsisti

neque erat Lydia

Post Chloen multi Lydia nominis,

Romana vigui clarior Ilio.

Me nunc Thressa Chloe regit,

Dulces docta modos

et citharae Sciens pro qua

non metuam mori,

Si parcent animae fata superstiti

Me torret face mutua Thurini

Calais filius Ornithi,

pro quo bis patiar mori,

Si parcent puero fata superstiti

Quid, si prisca redit Venus

Diductosque iugo cogit aheneo

Si flava excutitur Chloe

Reiectaeque patet ianua Lydiae ?

Quamquam sidere pulchrior

Ille est tu levior cortice et

Improbo iracundior Adria

Tecum vivere amem, tecum obeam lubens.

Agnus Dei

(Missa "Praeter Rerum seriem")

Agnus Dei qui tollis peccata mundi miserere nobis

Agnus Dei qui tollis peccata mundi dona nobis pacem.

Tenor :

Hercules secundus dux Ferrariae quartus, vivit et vivet.

PROGRAMME

Samedi 7 novembre 2015 à 17h & 20h30 (*même programme*)

Salle Erard, 13 rue du Mail, Paris 2^{ème} - Métro Bourse ou Sentier



VIRGINALISTES À TROIS
Dowland, Byrd, Holborne, Phillips, Morley

Skip Sempé, virginal
Olivier Fortin, clavecin
Pierre Hantai, clavecin



I

John Dowland / Thomas Morley
Lachrimae Pavan
Luis Milan
Pavan
William Byrd
Galliard
Tobias Hume
My joyes are comming / The Lady of Bedford's Delight
Juan di Spagna
Triste espana
Anthony Holborne
The Image of Melancholy - The Night Watch
Anonyme
Gagliarda Gamba - La force d'Hercole

II

Thomas Morley
The Frog Galliard
Anonyme
The Harp Voluntary

Peter Phillips / Thomas Morley
Phillips Pavan
John Bull / Giles Farnaby
Meridian Alman
Anonyme
Harp Improvisation
Tobias Hume
An Almaine / The Lady Canes Delight
William Byrd
Galliard
William Blitheman
Gloria tibi trinitas
Giles Farnaby
Alman for two virginals
William Byrd / Thomas Morley
Monsieurs Alman - My Lord of Oxenford's Maske

III

John Bull
The Duke of Brunswick's Alman
Thomas Tomkins
A Fancy for two to play
John Dowland
Fortune my Foe
Giovanni Picchi
Ballo alla Polacha
Heath
Christe qui lux es et dies
William Blitheman
Christe redemptor omnium
William Byrd
Pavan
John Dowland
Captaine Digorie Pipers Galliard
Anonyme
La Bounette - La Doun Cella - La Shy Myze

Biographies :
www.paradizo.org
www.mirare.fr

PROGRAMME

Mercredi 11 novembre 2015 à 20h

Temple de Pentemont - 106 rue de Grenelle - Paris 7^{ème} - Métro rue du Bac



BACH & BUXTEHUDE
SUITES & CANTATES

Hana Blažíková, soprano

Jasu Moisisio, hautbois

Ensemble Masques - Olivier Fortin



I

Johann Sebastian Bach
Suite en Do majeur, BWV 1066
Ouverture
Courante
Gavotte 1 & 2 (alternativement)
Forlane / Menuet 1 & 2 (alternativement)
Bourrée 1 & 2 (alternativement)
Passepied 1 & 2 (alternativement)

II

Paul Esterhazy
Cantates extraites du recueil Harmonia caelestis (1711)
Ave, dulcis Virgo
O, mors
Triumphate

III

Johann Sebastian Bach
Suite en La mineur, d’après la suite en Si mineur, BWV 1067

Jasu Moisisio, hautbois solo

Ouverture / Rondeau / Sarabande
Bourrée 1 & 2 / Polonaise / Menuet / Badinerie

Pause

IV

Dietrich Buxtehude
Cantate : Herr, wenn ich nur dich habe, BuxWV 38

V

Johann Sebastian Bach
Weichet nur, betrübte Schatten, BWV 202
Aria : Weichet nur, betrube Schatten
Récitatif : Die Welt wird wieder neu
Aria : Phoebus eilt mit schnellen Pferden
Récitatif : Drum sucht auch Amor sein Vergnügen
Aria : Wenn die Frühlingslufte streichen
Récitatif : Und dieses ist das Glucke
Aria : Sich uben im Lieben, in Scherzen sich Herzen
Récitatif : So wei das Band der keuschen Liebe
Gavotte : Sehete in Zufriedenheit tausend helle Wohlfahrstage

Ensemble Masques

<i>hautbois</i>	Jasu Moisisio, Shai Kribus
<i>violon</i>	Sophie Gent, Tuomo Suni
<i>alto</i>	Kathleen Kajioka
<i>violoncelle</i>	Mélisande Corriveau
<i>contrebasse</i>	Thomas de Pierrefeu
<i>basson</i>	Julien Desbordes
<i>clavier</i>	Olivier Fortin

Biographies :
www.ensemblemasques.org

Ave, dulcis Virgo

Ave, ave dulcis,
Ave, ave, Virgo Maria
quam ex corde cupio,
nam amore languéo.
preces meas accipe !

Ave, ave, dulcis,
ave, ave, Virgo
tu cor tuum mihi da,
et cor meum applicua,
ut te specialiter
amem semper iugiter !

Ave, ave, dulcis,
Ave, ave, vita,
tu cor meum praeside,
me amore excipe !
tu, aurora pulchrior
et luna serenior
polo quoque clarior.
ave, ave dulcis,
vita, tu me suscipe,
et cor meum accipe !

O, mors

O, mors, o, mors,
quam dolorosa, memoria tua,
quam est vita brevis ista,
quae nunc dulcis est post cito fit amara
et mutatur statim, ut flos sic marcesscit,
et in momento labitur,

O, mors, o, mors,
quid prodest vita cum doloribus commixta,
transit enim, velut umbra vaga,
numquam posthac mundo reditura
ad aeternitatem statim transitura
perpetuis temporibus.

Vale, o, vita haec caduca et infirma,
vale, vita brevis, iam non es mea vita.

Salve, o, mors, mihi valde chara,
ad aeternitatem beatam propera,
ut transire valeam !

O, Iesu Christe, consolator dulcissime,
et protector mihi piissime, adsta,
rogo, corde, supplex, morti meae,
animamque meam fove, rege et defende
ne perenni cremer igne !

Triumphate, sanctae hierarchiae

Triumphate, triumphate,
sanctae hierarchiae,
dum Maria Benedicta
in caelos asumitur
et corona redimita
Regina e ligitur,
cui summa post divina
gratia tribuitur,

Iubilatae, iubilatae
caelorum choraulae,
pretiosa maris gemma,
Sidéra ingreditur
et evecta
ac electa
coram Deo sistitur;
huic magna,
glorioso,
gratia conceditur.

Acclamate, acclamate
Virtutes angelicae,
nam Maria,
caeli porta
in throno concluditur,
salutata, honorata
in caelis recluditur,
pulchra mundi
cynosura
Dei Mater dicitur.

Decantate, decantate
laudes caeli dominae,
quae Regina
modo, vera
a Deo proponitur ;
Mater, vera
Virgo pura
Ab omnibus canitur,
Dulcissima, suavissima
Deipara colitur.

Herr, wenn ich nur dich hab,
so frag ich nichts nach Himmel und Erden,
wenn mir gleich Leib und Seele verschmacht.
So bist du doch Gott allezeit
meines Herzens Trost und mein Heil.
Alleluja.

Weichet nur, betrübte Schatten,
Frost und Winde, geht zur Ruh!
Florens Lust
Will der Brust
Nichts als frohes Glück verstaten,
Denn sie träget Blumen zu.

Die Welt wird wieder neu,
Auf Bergen und in Gründen
Will sich die Anmut doppelt schön verbinden,
Der Tag ist von der Kälte frei.

Phoebus eilt mit schnellen Pferden
Durch die neugeborne Welt.
Ja, weil sie ihm wohlgefällt,
Will er selbst ein Buhler werden.

Drum sucht auch Amor sein Vergnügen,
Wenn Purpur in den Wiesen lacht,
Wenn Florens Pracht sich herrlich macht,
Und wenn in seinem Reich,
Den schönen Blumen gleich,
Auch Herzen feurig siegen.

Wenn die Frühlingslüfte streichen
Und durch bunte Felder wehn,
Pflegt auch Amor auszuschleichen,
Um nach seinem Schmuck zu sehn,
Welcher, glaubt man, dieser ist,
Dass ein Herz das andre küsst.

Und dieses ist das Glücke,
Dass durch ein hohes Gunstgeschicke
Zwei Seelen einen Schmuck erlanget,
An dem viel Heil und Segen pranget.

Sich üben im Lieben,
In Scherzen sich Herzen
Ist besser als Florens vergängliche Lust.
Hier quellen die Wellen,
Hier lachen und wachen
Die siegenden Palmen auf Lippen und Brust.

So sei das Band der keuschen Liebe,
Verlobte Zwei,
Vom Unbestand des Wechsels frei!
Kein jäher Fall
Noch Donnerknall
Erschrecke die verliebten Triebe!

Sehet in Zufriedenheit
Tausend helle Wohlfahrtstage,
Dass bald bei der Folgezeit
Eure Liebe Blumen trage!

PROGRAMME

Samedi 14 novembre 2015 à 17h & 20h

Salle Erard, 13 rue du Mail, Paris 2^{ème} - Métro Bourse ou Sentier



VIOLES ALLEMANDES & ANGLAISES

Les Voix Humaines
Susie Napper & Margaret Little, basses de violes



Programme de 17 heures

LE NYMPHE DI RHENO

August Kühnel

Sonata à 2 en mi mineur : Adagio - Allegro - Aria - Allegro - Aria allegro - Aria - Adagio

Johann Sebastian Bach

Gavotte - Sarabande (Suite française en Sol)

Johannes Schenck

Adagio - Ciacona en Sol («Le Nymphé di Rheno», Sonata XI)

Georg Philip Telemann

Sonate canonique en Ré : Vivace – Adagio – Allegro
Bourée alla Polacca

Christoph Schaffrath

Sonate en ré mineur : Poco Allegro - Adagio - Allegro

August Kühnel

Sonatina en écho en Ut : (Allegro) - Gavotta (Allegro) - Sarabande (Adagio) - Giga (Allegro)

Avec Olivier Fortin dans les oeuvres de Kühnel

Programme de 20 heures

SWEET MUSICKE

Tobias Hume

Poeticall Musicke (1607) :

A Spanish humor (The Lord Haynes favoret)

My hope is revived (The Lady of Suffolkes delight)

The Earle of Mountgomeries delight (The Lady Susies favoret)

The King of Denmarks Health (The Lady Margarets delight)

William Byrd

Fortune (transcription : Susie Napper)

The Bells (transcription : Susie Napper)

Roy Whelden

Walrus fantasy

Composé pour Les Voix Humaines

Godfrey Finger

Chaconne en Ré

John Jenkins

Suite en Ré

Ayre - Almand - Almand

Tobias Hume

The Pashion of Musicke (Sir Christopher Hattons Choice)

Musicke & Mirth (The Lady Hattons delight)

Christopher Simpson

Divisions on a Ground en Sol

Biographies :

www.lesvoixhumaines.org

PROGRAMME

Mardi 17 novembre 2015 à 20h30

Eglise Saint-Louis-en-l'Île - 19 rue Saint-Louis-en-l'Île - Paris 4^{ème} - Métro Pont Marie



PURCELL / HÄNDEL / BACH

Valer Sabadus, contre-ténor

Helsinki Baroque Orchestra

Skip Sempé



I

Henry Purcell

Symphony : Now does the glorious day appear

O let me weep

Round O

Dry those eyes : The Tempest

Ouverture in G minor

Here the deities approve

Fairest Isle

II

Johann Sebastian Bach

Concerto Brandebourgeois “No. 9” pour cordes et basse continue

des ‘Reconstructed Brandenburgs’ par Bruce Haynes

(basé sur reconstructions instrumentales de BWV 11/1 et 34/5)

Allegro - Adagio - Allegro

III

Georg Friedrich Handel

Largo en Si-bémol

Se potessero i sospir miei : Imeneo (Air de Tirinto)

Hornpipe en Si-bémol

IV

Antonio Vivaldi

Sovente il sole : Andromeda liberata

Helsinki Baroque Orchestra

flûte à bec Julien Martin

hautbois Shai Kribus
Gustav Friedrichson

basson Jani Sunnarborg

trompette Zoltán Kövér, Miikka Saarinen

violon / alto Zoltán Kövér, Tuomo Suni
Tiina Aho-Erola, Dora Asterstad
Anni Elonen, Minna Kangas
Kari Olamaa, Anne Pekkala
Anna Rainio, Hannu Vasara

alto Hanna Pakkala
Riitta-Liisa Ristiluoma

violoncelle Antoine Ladrette
Heidi Peltoniemi

viola da gamba Josh Cheatham

violone Benoît Vanden Bemden

luth André Henrich

clavecin Anna-Maaria Oramo

Biographies :
www.valer-sabadus.de
www.hebo.fi

O let me weep

O, let me forever weep:
My eyes no more shall welcome sleep.
I'll hide me from the sight of day,
And sigh my soul away.
He's gone, his loss deplore,
And I shall never see him more.

Dry those eyes which are o'erflowing,

All your storms are over-blowing;
While you in this isle are biding,
You shall feast without providing;
Ev'ry dainty you can think of,
Ev'ry wine which you would drink of
Shall be yours - all want shall shun you:
Ceres' blessing so light on you.

Here the deities approve

The God of Music and of Love;
All the talents they have lent you,
All the blessings they have sent you,
Pleased to see what they bestow,
Live and thrive so well below.

Fairest isle, all isles excelling,

Seat of pleasure and of love
Venus here will choose her dwelling,
And forsake her Cyprian grove.
Cupid from his fav'rite nation
Care and envy will remove;
Jealousy, that poisons passion,
And despair, that dies for love.

Gentle murmurs, sweet complaining,
Sighs that blow the fire of love
Soft repulses, kind disdaining,
Shall be all the pains you prove.

Ev'ry swain shall pay his duty,
Grateful ev'ry nymph shall prove;
And as these excel in beauty,
Those shall be renown'd for love.

Se potessero i sospir' miei

Far che l'onde a queste sponde,
Riportassero il legno infido,
io vorrei tutti sciogliere
là sul lido
i sospiri del mio cor.
Ma non possono far dal mare
Ritornare a me Rosmene.
Deh! Su l'ale a queste arene
La conduca il Dio d'Amor!
Se potessero...

Sovente il sole

Risplende in cielo
Più bello e vago
Se oscura nube
Già l'offuscò.
E il mar tranquillo
Quasi senza onda
Talor si scorge,
Se ria procella
Pria lo turbò.

PROGRAMME

Samedi 21 novembre 2015 à 17h & 20h (*même programme*)

Salle Erard, 13 rue du Mail, Paris 2^{ème} - Métro Bourse ou Sentier



LES VIRTUOSES ITINÉRANTS

Ortiz, Dowland, Marais, Bach

Capriccio Stravagante Trio

Julien Martin, flûte à bec

Josh Cheatham, basse de viole

Skip Sempé, clavecin



I

Marchetto Cara
Cantai mentre il core

Bartolomeo de Selma y Salaverde
Canzona a 2, soprano e basso

Diego Ortiz
Recercada quarta

Giulio Caccini
Odi Euterpe

Bartolomeo de Selma y Salvaverde
Vestiva i colli

Diego Ortiz
O felici occhi miei

Cipriano de Rore / Girolamo dalla Casa
Ben qui si mostra'l ciel

Pierre Sandrin / Diego Ortiz
Doulce memoire

Cipriano de Rore / Giovanni Battista Spadi
Ancor che co'l partire

Diego Ortiz
Recercada segunda

II

Marin Marais
Suite de Pièces de violes, Livre 5
Prélude - Allemande - Gigue La Pagode - Sarabande - Chaconne

III

Johann Sebastian Bach
Sonate en Fa, BWV 1035
Adagio ma non tanto – Allegro – Siciliano – Allegro assai

Biographies :
www.paradizo.org

PROGRAMME

Dimanche 22 novembre 2015 à 16h30 & 19h30 (*même programme*)

Salle Erard - 13 rue du Mail - Paris 2^{ème} - Métro Bourse ou Sentier



BACH
CONCERTI POUR 2 CLAVECINS
DIMANCHE CHEZ ZIMMERMANN

Olivier Fortin, clavecin

Jean Rondeau, clavecin

Ensemble Masques



I

Willhelm Friedemann Bach

Ouverture en Sol mineur

(jadis attribuée à J. S. Bach, BWV 1070)

II

Johann Sebastian Bach

Concerto pour deux clavecins en Do mineur, BWV 1060

Allegro

Adagio

Allegro

III

Johann Gottlieb Goldberg

Sonate en trio en Do majeur

(jadis attribuée à J. S. Bach, BWV 1037)

Adagio

Alla breve

Largo

Gigue (Presto)

IV

Johann Sebastian Bach

Concerto pour deux clavecins en Do majeur, BWV 1061

Allegro

Adagio ovvero largo

Fuga

Ensemble Masques

violon Sophie Gent

Tuomo Suni

alto Kathleen Kajioka

violoncelle Antoine Ladrette

contrebasse Benoît Vanden Bemden

Biographies :

www.ensemblemasques.org

www.erato-warnerclassics.fr

Lundi 30 novembre 2015 à 20h30

Eglise Saint-Louis-en-l'Île - 19 rue Saint-Louis-en-l'Île - Paris 4^{ème} - Métro Pont Marie



PRÆTORIUS : TERPSICHORE & MOTETS

Capriccio Stravagante Renaissance Orchestra

Collegium Vocale Gent - Skip Sempé

Benjamin Alard, grand orgue



Capella I

Michael Praetorius

Allein Gott in der Höh sei Ehr, a 4 (Musae Sioniae VI, 1609)

Allein Gott in der Höh sei Ehr, a 12 (Musae Sioniae II, 1607)

Aus tiefer Not schrei ich zu dir

Johann Sebastian Bach

Ob bei uns ist der Sünden viel

Michael Praetorius

Puer nobis nascitur (Musae Sioniae)

Gott der Vater wohn uns bei, a 8 (Musae Sioniae I, 1605)

Froloch o Tochter Zion fast (Musae Sioniae)

Aus tiefer Not schrei ich zu dir, a 8 (Musae Sioniae I, 1605)

Sinfoniae Instrumentalia I

John Dowland

Lachrimae Pavan I

William Brade

Canzon (1609 / V)

William Brade

Naglein Blumen (1607 / XLIV)

Galliard (1614 / XXI)

Anthony Holborne

The Funerals (1599)

Wiliam Brade

Allmand (1609)

Galliard (1614 / IX)

Michael Praetorius

La Bourée (XXXII)

Gavotte (I / 1, 2)

Pause

Sinfoniae Instrumentalia II

John Dowland

Lachrimae Pavan II

Michael Praetorius

Passamezze (CCLXXXVI)

Gaillarde (CCLXXXV)

Ballet des Baccanales (CCLXXXVIII)

John Dowland

Paduan (Simpson: “Taffel Consort”, 1621)

Michael Praetorius

Ballet des Matelotz (CCLXXX)

Gaillarde (CCCVII)

Anthony Holborne

Paradizo (1599)

Michael Praetorius

Gaillard (CCLXXXVII)

William Brade

Ein schottish Tanz (1617 / XVI)

Michael Praetorius

Ballet des cocqs (CCLIV)

Capella II

Ludovicus Senfl

Fortuna desperata / Nasci, pati, mori, a 5

Michael Praetorius

Resonet in laudibus, a 7 (Eulogodia Sionia, 1611)

Parvulus nobis nascitur (Musae Sioniae)

Den hast du allen fürgestellt

Johann Sebastian Bach

Mit Fried’ und Freud’ ich fahr dahin

Capriccio Stravagante Renaissance Orchestra

<i>violon</i>	Tuomo Suni, Jacek Kurzydło
<i>viola da gamba</i>	Nick Milne, Julien Léonard Andreas Linos, Josh Cheatham Benoît Vanden Bemden
<i>flûte à bec</i>	Julien Martin, Marine Sablonnière Benoît Toigo, Evolène Kiener Vincent Courier
<i>cornetto</i>	Doron Sherwin, Josué Meléndez
<i>bombarde</i>	Jasu Moisio
<i>sacqueboute</i>	Simen van Mechelen, Joost Swinkels Claire Macintyre
<i>luth</i>	André Henrich
<i>harpe</i>	Françoise Johannel
<i>virginal</i>	Skip Sempé, Olivier Fortin
<i>percussion</i>	Michèle Claude

Collegium Vocale Gent

<i>soprano</i>	Annelies Brants, Griet De Geyter Magdalena Podkoscielna Chiyuki Okamura
<i>alto</i>	Sofia Gvirtz, Cécile Pilorger Alexander Schneider, Piotr Olech
<i>ténor</i>	Johannes Gaubitz, Benjamin Glaubitz Vincent Lesage, Stephan Gähler
<i>basse</i>	Stefan Drexlmeier, Matthias Lutze Sebastian Myrus, Bart Vandewege

Biographies :
www.collegiumvocale.com
www.paradizo.org

Concert enregistré par France Musique

Allein Gott in der Höh sei Ehr

und Dank für seine Gnade,
darum dass nun und nimmermehr
uns rühren kann kein Schade.
Ein Wohlgefallen Gott an uns hat,
nun ist gross Fried ohn Unterlass,
all Fehde hat nun ein Ende.

Wir loben, preisn, anbeten dich
für deine Ehr’; wir danken,
Dass du, Gott Vater, ewiglich
regierst ohn alles Wanken.
Ganz ungemessen ist deine Macht,
fort g’schieht, was dein Will’ hat bedacht,
wohl uns des feinen Herren!

O Jesu Christ, Sohn eingeborn
deines himmlischen Vaters,
Versöhner der’r, die warn verlorn,
du Stiller unsers Haders.
Lamm Gottes, heiliger Herr und Gott,
nimm an die Bitt in unsrer Not,
erbarme dich unser aller.

O Heiliger Geist, du höchstes Gut,
du allerheilsamster Tröster,
vors Teufels Gwalt fortan behüt’
die Jesus Christ erlöset
durch grosse Martr und bitterm Tod,
abwend all unsern Jammr und Not,
darauf wir uns verlassen.

Aus tiefer Not schrei ich zu dir,

Herr Gott, erhör’ mein Rufen,
dein gnädig’ Ohr neig her zu mir,
und meiner Bitt sie öffnen.
Denn so du willst, das sehen an,
was Sünd und Unrecht ist getan,
wer kann, Herr, vor dir bleiben?

Ob bei uns ist der Sünden viel,
bei Gott ist viel mehr Gnade;
sein Hand zu helfen hat kein Ziel,
wie gross auch sei der Schade.
Er ist allein der gute Hirt,
der Israel erlösen wird
aus seinen Sünden allen.

Gott der Vater wohn uns bei,
und lass uns nicht verderben;
Jesus Christus wohn uns bei,
und lass uns nicht verderben;
Heiliger Geist, der wohn uns bei,
und lass uns nicht verderben,
mach' uns von allen Sünden frei
und hilf uns selig sterben.

Vor dem Teufel uns bewahr,
halt' uns bei festem Glauben,
und auf dich lass uns bauen,
aus Herzensgrund vertrauen,
dir uns lassen ganz und gar,
mit allen rechten Christen,
entfliehen des Teufels Listen,
mit Waffen Gottes uns rüsten
Amen, amen, das sei wahr,
So singen wir, alleluia.

Resonet in laudibus
cum jucundis plausibus :
Sion cum fidelibus :
apparuit quem genuit Maria.
Sunt impleta quae praedixit Gabriel.
Eia.
Virgo Deum genuit
quem divina voluit clementia.
hodie apparuit in Israel.
Ex Maria virgine est natus Rex.
Magnum nomen Domini Emmanuel
quod annunciatum est per Gabriel.

Den hast du allen fürgestellt
mit grossen Gnaden
zu seinem Reich die ganze Welt
heissen laden
durch dein teures heilsam Wort
am allem Ort erschollen.

Er ist das Heil und selig Licht
für die Heiden
zu erleuchten die dich kennen nicht
und zu weiden
Er ist dein's Volks Israel
der Preis Ehr, Freud' und Wonne.

Mit Fried und Freud ich fahr dahin
in Gottes Willen,
getrost ist mir mein Herz und Sinn,
sanft und stille.
wie Gott mir verheissen hat,
der Tod ist mein Schlaf worden.

PARTAGEONS NOS PASSIONS !

Si vous souhaitez soutenir les projets artistiques du festival Terpsichore veuillez contacter
Sylvie Valleix, responsable des relations publiques, médias et du mécénat
01 46 02 54 34 / 06 11 86 45 32 - empreinte@sylvievalleix.com



Mécène principal
www.mecenarp.org



France Musique enregistre
les concerts du 5 et 30 novembre



Partenaire médias



Soutient Les Voix Humaines
pour les concerts du 14 novembre

L'Equipe Terpsichore 2015

Skip Sempé, Sylvie Valleix, Olivier Fortin, Giulia Curioni,
Brigitte Nuchelmans, Patrick Chauffournier, Massimo Polvara

Le Manège

Producteur de spectacles : 2-1087180 Diffuseur de spectacles : 3-1087181

NOUVEAUTÉS ARTISTES TERPSICHORE 2015

**Le mystère de
"Malheur me bat"**
Huelgas Ensemble - Paul Nevel
Deutsche Harmonia Mundi



**HAYDN
Die Schöpfung**
Philippe Herreweghe
Collegium Vocale Gent
Phi



BACH - RAMEAU
Pierre Hantaï
Mirare





www.terpsichore-festival.com

